

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a b l í z k o v ý c h o d n í c h s t u d i í

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího práce)

Práci předložil(a) student(ka): Bc. Tereza Hříšná

Název práce: Vývoj díla spisovatelky Ghády as-Sammán

Vedoucí práce: Mgr. Ivan Ramadan, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené práce bylo nejen představit vývoj literárního díla syrské spisovatelky Ghády as-Sammán prostřednictvím analýzy děl *Tvé oči jsou můj osud*, *Odchod od starých přístavů* a trilogie *Bejrút 75*, *Noční můry Bejrútu* a *Noc první miliardy*, ale i zjistit, jakým způsobem se v těchto dílech reflektuje realita Libanonské občanské války a vlastní zkušenost této autorky.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ- (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Předložená práce byla poměrně náročná na zpracování, neboť kromě samotného nastudování povídek a románů autorky as-Sammán byla potřeba dobrá orientace ve složitých událostech a vývoji občanské války v Libanonu a zejména pak dostatečná znalost arabského jazyka, kterou považuji za nezbytnou pro analýzu implicitních sdělení a zkušeností autorky, týkající se nejen válečné reality, ale i arabské politiky, vztahu muže a ženy, či vztahu orientální a západní kultury. Zde oceňuji vhodný postup a rozvržení práce autorky, kdy se nejprve zabývá životem a představením díla as-Sammán jako celku, včetně důležitého představení hlavních motivů a témat, která se v pracích objevují, aby nadále navázala analýzou konkrétních děl *Tvé oči jsou můj osud*, *Odchod od starých přístavů* a trilogií *Bejrút 75*, *Noční můry Bejrútu* a *Noc první miliardy* na pozadí událostí občanské války v Libanonu. Zmínka o „Afěře“ s Ghassánem Kanafáním je pak zajímavá nejen kvůli vlastní knize a korespondenci s as-Sammán, ale i samotnou postavou tohoto palestinského autora, politika a člena LFOP. Přílohy v podobě barevných fotografií a karikatur jsou vhodně zařazeny.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Jazykový projev autorky je na úrovni odpovídající požadavků na DP, výtahy z děl v arabském jazyce jsou do češtiny přeloženy velice úspěšně a není v nich patrný arabský syntax. Překlepy se v práci vyskytují v minimálním množství (s.58 „...je ještě vhodné

se alespoň ve zkratce se na romány zaměřit...“, místy by bylo možno vynechat přebytečná přídavná jména, či příslovce (např. s. 15, „...je rovněž považována dokonce za zakladatelku.“ Stylistika práce je vyříbená. Citace a odkazy na literaturu jsou provedeny pečlivě a jednotně, grafická úprava práce odpovídá normě, práce je z hlediska členění do kapitol přehledná a logická. Transkripce arabštiny je provedena důsledně a v souladu s klíčem předeslaným v úvodu, (..snad jen Ghassán na místo Ghassan). Přílohy jsou dostatečné kvality.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Předložená diplomová práce *Vývoj díla spisovatelky Ghády as-Sammán* jako doposud nezpracované téma působí velice pozitivním dojmem hned z několika důvodů. Kromě samotného představení díla této významné syrské spisovatelky a novinářky českému jazykovému prostředí bych rád vyzdvihl schopnost autorky analyzovat, zpracovat a vystihnout hlavní myšlenky a témata, která se v pracích jako *Tvé oči jsou můj osud*, či *Noční můry Bejrútu* vyskytují, ať se již jedná o problematiku žen, či osobní zkušenosti s válečnou realitou Bejrútu 70. let 20. století. Vhodně je vybrána i metodika analýzy děl, kdy po představení tematiky a postav konkrétní práce přistupuje autorka k vlastnímu rozboru, který spočívá v interpretaci myšlenek, názorů či pocitů as-Sammán skrze hlavní postavy, aby následně shrnula stěžejních bodů analýzy. Zde lze ocenit, že se autorka neuchýlila k pouhému popisu děje zkoumaných povídek a románů. V neposlední řadě je třeba zdůraznit velmi dobrou znalost arabského jazyka, která byla klíčová pro pochopení častého symbolického a alegorického vyjadřování as-Sammán. Za zásadní pak považuji kapitolu o reflexi libanonské válečné reality, kde je jako nejvýznamnější motiv zdůrazněna nejen samotná ztráta lidského života a destrukce, ale i dehumanizace, frustrace obětí a nespravedlnost. Vzhledem k náročnosti a úspěšnému zpracování tématu doporučuji předloženou DP Terezy Hříšné po jazykové korektuře a úpravách k dalšímu publikování.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Vysvětlete, zda považuje as-Sammán Libanonskou občanskou válku z hlediska mezilidských vztahů za něčím specifickou, nebo je z jejího pohledu např. ztráta empatie a humanity společná všem válečným konfliktům?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Výborně

Datum: 22.5.2019

Podpis:
Mgr. Ivan Ramadan, Ph.D.